

<https://parfums-vietnam.com/>



## Le 8 février à partir de 16h

L'association parfums du Viet Nam  
Vous invite à venir fêter l'année du SERPENT de BOIS  
au 68 avenue d'Italie 75013 Paris  
*Réponse exigée*



The advertisement is set against a dark blue background. In the top left corner is the AXA logo. In the top right corner, it says 'XL Insurance Reinsurance'. The main headline reads 'Défier les risques pour un futur qui reste à imaginer'. Below this, a woman with dark hair is shown from the waist up, wearing a futuristic, white and blue high-tech suit. To her left, there is a block of text: 'Chez AXA XL, on ne se contente pas de suivre. Nous repoussons sans cesse les frontières pour protéger votre entreprise et stimuler vos innovations. Découvrez nos solutions adaptées à votre entreprise sur [axaxl.com/defier-les-risques](https://axaxl.com/defier-les-risques)'. Below that is the slogan 'Know You Can'. At the bottom left, there is a small disclaimer: 'Know You Can : La confiance est une force. Cette publicité ne constitue pas une offre ni une sollicitation, ni une description de produits ou services d'AXA XL. Veuillez consulter [axaxl.com](https://axaxl.com) pour toutes les conditions. Visuel partiellement généré par intelligence artificielle. ©2025.'

# Les 42 premières directives signées par Donald Trump

Environnement, institutions, immigration... Le président des Etats-Unis a signé 26 décrets, 12 mémorandums et 4 proclamations dès le premier jour de son mandat, le 20 janvier. Un record

Donald Trump n'a pas perdu de temps. A peine investi, lundi 20 janvier, le nouveau président américain a signé une série de directives au Capitole, où a eu lieu la cérémonie, à la salle omnisports Capital One Arena, où étaient réunis ses soutiens, et à la Maison Blanche, où il passera les quatre prochaines années.

Au total, l'ancien candidat républicain a apposé sa signature sur quarante-six documents, listés sur le site de la Maison Blanche, dont vingt-six décrets, douze mémorandums et quatre proclamations – la différence est subtile entre ces trois types de texte –, ainsi que quatre annonces de nomination. Un record. A titre de comparaison, Joe Biden avait signé vingt-deux décrets lors de sa première semaine au pouvoir, en 2021, ce qui n'avait jamais été fait jusqu'alors.

## ADMINISTRATION FÉDÉRALE

**«Réforme du processus d'embauche au niveau fédéral et restauration du mérite dans la fonction publique»** Dans ce décret, Donald Trump proteste contre les «pratiques de recrutement actuelles», qu'il qualifie de «défaillantes» et de «dépassées». «Elles ne sont plus axées sur le mérite, les compétences pratiques et le dévouement à notre Constitution», regrette-t-il. Il entendit l'embauche au niveau fédéral «sur la base de la race, du sexe ou de la religion» et appelle à «prioriser» le recrutement de personnes «engagées à améliorer l'efficacité du gouvernement fédéral, passionnées par les idéaux de notre république américaine».

**«Création et mise en œuvre du «Département de l'efficacité gouvernementale» du président»** Ce décret annonce la création du département de l'efficacité gouvernementale, que doit diriger Elon Musk, seul, après l'annonce du départ de son associé, Vivek Ramaswamy. Le «DOGE» (pour «Department of Government Efficiency») est une agence, et Elon Musk ne fait donc pas partie, officiellement, de l'administration Trump. A peine son existence a-t-elle été officialisée que des plaintes ont été déposées à l'initiative de groupes d'intérêt public, qui estiment que ce

**LE «DEPARTMENT OF GOVERNMENT EFFICIENCY» EST UNE AGENCE, ELON MUSK NE FAIT DONC PAS PARTIE, OFFICIELLEMENT, DE L'ADMINISTRATION TRUMP**

département ne respecte pas les lois sur la transparence des comités consultatifs gouvernementaux.

**«Organisation du Conseil de sécurité nationale et de ses sous-comités»** C'est un mémorandum, surtout technique, qui établit que le rôle du Conseil et de son équipe est de «conseiller le président sur l'intégration des politiques intérieure, étrangère et militaire en matière de sécurité nationale».

**«Rétablissement du fait de rendre des comptes pour les hauts fonctionnaires»** Ce document «facilite les licenciements de fonctionnaires», explique le magazine *Time*, et notamment ceux des hauts fonctionnaires ayant servi des personnes nommées par le président. «La directive demande aux dirigeants des agences fédérales de réaffecter ou de remplacer ces membres afin de mettre en œuvre de manière «optimale» le programme de Donald Trump», écrit le journal américain. «Nous nous débarrassons de tous les cancers causés par l'administration Biden», a commenté le nouveau président, au moment d'apposer sa signature sur le document.

**«Promotion d'une belle architecture civile fédérale»** Avec ce texte, Donald Trump demande à plusieurs départements et agences de lui soumettre des recommandations «visant à promouvoir la politique selon laquelle les bâtiments publics fédéraux devraient être visuellement identifiables comme des bâtiments civiques et respecter le patrimoine architectural régional, tradi-

tionnel et classique, afin d'élever et d'embellir les espaces publics, et d'ennoblir les Etats-Unis et notre système d'autonomie gouvernementale». Un moyen, selon *Time*, de passer un message à un public nationaliste.

**«Mémorandum visant à résoudre l'arrière-pensée d'habilitations de sécurité pour le personnel du bureau exécutif du président»** Ce document vise à octroyer des habilitations de sécurité provisoires (six mois) à certaines personnes figurant sur une liste fournie par le bureau du conseiller juridique de la Maison Blanche.

**«Rétablissement de l'obligation de rendre des comptes pour les postes influençant la direction politique au sein du personnel fédéral»** Il s'agit du retour d'une catégorie de fonctionnaires connue sous le nom de «Schedule F», explique le site d'information Axios. Les employés fédéraux concernés pourraient perdre certaines de leurs protections liées à leur statut et être renvoyés plus facilement, en cas de manque de loyauté. Le décret assure cependant que ces personnes ne sont pas «obligées de soutenir le président actuel ou les politiques de son administration», mais qu'elles doivent «mettre en œuvre fidèlement les politiques de l'administration au mieux de leurs capacités». Cette mesure pourrait toucher jusqu'à 50 000 personnes.

**«Gel réglementaire dans l'attente d'une révision»** Ce gel doit permettre à la nouvelle administration d'empêcher les bureaucrates d'émettre de nouvelles réglementations dans l'attente de la prise de contrôle du gouvernement et de l'administration.

**«Gel des embauches»** Entré en vigueur le 20 janvier à midi, il ne s'applique pas pour le «personnel militaire des forces armées et des postes liés à l'application des lois sur l'immigration, à la sécurité nationale ou à la sécurité publique».

**«Fin du télétravail pour les fonctionnaires»** Ce document donne satisfaction aux républicains, alors même que, comme le relevait le site de la National Public Radio le 21 janvier, la majorité des employés fédéraux travaillent déjà sur place.

**«Rétablissement de la liberté d'expression et fin de la censure fédérale»** Selon Donald Trump, l'administration Biden «a bafoué les droits à la liberté d'expression en censurant les propos des Américains sur les plateformes en ligne», dans le but de combattre la désinformation. Avec ce décret, la nouvelle administration américaine dit vouloir remédier, et appelle également à «identifier et prendre les mesures appropriées pour corriger les fautes commises par le gouvernement fédéral».

## DIVERSITÉ ET GENRE

**«Fin des programmes gouvernementaux radicaux et inutiles du DEI et de l'octroi de préférences»** Donald Trump estime que l'administration Biden «a imposé des programmes de discrimination illégaux et immoraux, sous le nom de «diversité, équité et inclusion» (DEI), dans pratiquement tous les aspects du gouvernement fédéral, de la sécurité des compagnies aériennes à l'armée». Il annonce y mettre fin immédiatement. La porte-parole de la Maison Blanche a ensuite annoncé que les employés américains travaillant dans les programmes de diversité devaient être suspendus d'ici à mercredi 22 janvier au soir.

**«Défense des femmes contre l'extrémisme de l'idéologie du genre, et rétablissement de la vérité biologique au sein du gouvernement fédéral»** C'est avec ce décret que Donald Trump concrétise la promesse faite dans son discours d'investiture de ne reconnaître que «deux sexes: homme et femme». Ce décret en annule un autre, de l'ère Biden, «sur l'acceptation de l'identité de genre».

## ÉCONOMIE

**«Accord fiscal mondial de l'Organisation de coopération et de développement économiques»** Selon ce mémorandum, l'accord sur la taxation des multinationales ne peut pas s'appliquer aux Etats-Unis, car le Congrès américain n'a pas adopté de telles mesures. Le pays s'en retire donc, malgré l'engagement pris par la précédente administration.

Le Monde

VENDREDI 24 JANVIER 2025

DÉCRYPTAGE | 19

**«L'Amérique d'abord» et la politique d'échange** Avec ce texte, plusieurs départements sont sommés d'enquêter sur les causes [du] déficit commercial [des États-Unis] et de «recommander les mesures appropriées, comme des droits de douane supplémentaires». L'accord de libre-échange avec le Mexique et le Canada doit également être réévalué. Le gouvernement doit aussi juger si la création d'un External Revenue Service, «chargé de collecter tous les droits de douane, les taxes et les revenus», annoncée par Donald Trump lors de son discours d'investiture, est judicieuse.

**«Application de la loi sur TikTok»** Ce décret ordonne à son gouvernement de suspendre pour soixante-quinze jours l'application de la loi américaine obligeant le réseau social à être vendu, s'il ne veut pas être interdit. Reste à savoir si cela tiendra juridiquement. «Le président ne peut pas annuler unilatéralement une loi adoptée par le Congrès», rappelle le *Washington Post* mardi 23 janvier.

**«Réduction d'urgence des prix pour les familles américaines et lutte contre la crise du coût de la vie»** Donald Trump ordonne à tous «les chefs de tous les départements et agences exécutifs de fournir une aide d'urgence en matière de prix». Le décret évoque la réduction du coût du logement, l'augmentation de l'offre, l'élimination des «dépenses administratives inutiles», des «exigences contre-productives qui augmentent les coûts des appareils électroménagers», la création «d'opportunités d'emplois» et l'élimination de «politiques climatiques nuisibles et coercitives qui augmentent le coût des aliments et des carburants».

## ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT

**«Libération du potentiel extraordinaire des ressources de l'Alaska»** Les États-Unis comptent détricoter les mesures de protection de l'environnement au profit de l'exploitation des ressources fossiles, notamment en Alaska. Le *New York Times* y voit la perspective de davantage de forages pétroliers et gaziers.

**«Retrait temporaire de toutes les zones du plateau continental espérant de l'exploitation de parcs éoliens en mer et examen des pratiques du gouvernement fédéral en matière d'exploitation et d'octroi de permis pour les projets éoliens»** Ce document appelle à suspendre de nombreux projets éoliens. Donald Trump n'a jamais caché son mépris pour cette énergie renouvelable. «Les éoliennes sont un désastre économique et environnemental, a-t-il affirmé, le 13 janvier, sur Truth Social, son propre réseau. Je ne veux pas en voir ne serait-ce qu'une seule construite sous ma présidence.»

**«Déclaration d'une urgence énergétique nationale»** Selon le *New York Times*, il s'agit d'une première dans l'histoire américaine, et ce décret «pourrait débloquer de nouveaux pouvoirs afin de suspendre certaines règles environnementales ou accélérer l'octroi de permis pour certains projets miniers».

**«L'homme avant le poisson: mettre fin à l'écologie radicale pour fournir de l'eau à la Californie du Sud»** Donald Trump s'en prend, une nouvelle fois, au gouverneur de Californie, Gavin Newsom, qui avait, selon lui, empêché son administration d'utiliser «à bon escient» de l'eau s'écoulant dans les rivières du nord de l'État, «dans la vallée centrale et le sud de la Californie». «Cet arrêt catastrophique était censé protéger l'éperlan du Delta et d'autres espèces de poissons», est-il écrit dans le texte. Le président demande à son administration de reprendre ce travail.

**«Libération de l'énergie américaine»** Lors de la signature du décret à la Maison Blanche, le conseiller de Donald Trump Will Scharf expliquait qu'il «visait les processus

d'autorisation et d'autres systèmes réglementaires afin de garantir que nous puissions produire de l'énergie de manière efficace pour faire avancer l'économie américaine». Le décret s'en prend ainsi aux «réglementations lourdes et motivées par l'idéologie [qui] ont entravé le développement de ces ressources». Il acte notamment la fin du Green New Deal de Joe Biden.

**«L'Amérique d'abord» dans les accords internationaux sur l'environnement** C'est dans le cadre de ce décret qu'est mentionné le nouveau retrait des États-Unis de l'accord de Paris. Donald Trump avait déjà fait ce choix en 2019, lors de son premier mandat, avant que Joe Biden ne fasse marche arrière, deux ans plus tard. D'autres accords environnementaux, internationaux, sont également ciblés.

## IMMIGRATION

**«Garantie de la protection des États contre l'invasion»** Avec cette ultime proclamation, qui affirme qu'une «invasion» est en cours actuellement à la frontière américano-mexicaine, Donald Trump annonce «suspendre l'entrée de n'importe quel étranger engagé dans l'invasion», jusqu'à ce qu'il constate que «l'invasion à la frontière sud a cessé». Il appelle également le secrétaire à la Sécurité intérieure, le secrétaire d'État et le procureur général à «prendre toutes les mesures appropriées pour repousser, rapatrier ou expulser tout étranger impliqué dans l'invasion».

**«Désignation des cartels et d'autres organisations en tant qu'organisations terroristes étrangères»** Ce décret cible les gangs salvadoriens MS-13 et vénézuélien Tren de Aragua. Comme l'explique le *New York Times*, une telle désignation pourrait permettre de «donner à son administration plus de pouvoir pour imposer des sanctions économiques, des restrictions de voyage et potentiellement même prendre des mesures militaires à l'intérieur de nations étrangères».

**«Protection des États-Unis des terroristes étrangers et d'autres menaces pour la sécurité nationale et la sécurité publique»** Ce décret appelle notamment à «s'assurer que les étrangers dont l'admission a été approuvée ne prévoient pas de faire du mal aux Américains ou aux intérêts nationaux», et met l'accent sur «l'amélioration de la vérification des antécédents et du filtrage dans l'ensemble des agences».

**«Protection du peuple américain contre l'invasion»** Ce décret, à pour ambition de «s'assurer que le gouvernement fédéral protège le peuple américain en appliquant fidèlement les lois sur l'immigration». *Time* estime que ce texte va «restreindre les fonds fédéraux alloués aux villes sanctuaires», qui appliquent des politiques de protection des immigrés en situation irrégulière.

**«Sécuriser nos frontières»** Avec ce décret, Donald Trump appelle à «prendre toutes les décisions appropriées pour sécuriser les frontières». Il met notamment fin à de nombreuses politiques de l'administration Biden sur l'immigration, comme le «catch and release», une pratique qui consistait à relâcher les migrants en attendant l'examen de leur

**SELON TRUMP, L'ADMINISTRATION BIDEN «A BAFUÉ LES DROITS À LA LIBERTÉ D'EXPRESSION EN CENSURANT LES PROPOS DES AMÉRICAINS SUR LES PLATEFORMES EN LIGNE»**

## LES ÉTATS-UNIS COMPTENT DÉTRICOTER LES MESURES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT AU PROFIT DE L'EXPLOITATION DES RESSOURCES FOSSILES

dossier de demande d'asile. Ce décret appelle également à renvoyer les migrants illégaux à la frontière et à poursuivre en justice les personnes qui «facilitent leur présence illégale aux États-Unis». Il demande aussi la construction de «barrières physiques» à la frontière avec le Mexique.

**«Protection du sens et de la valeur de la citoyenneté américaine»** Ce décret vise à mettre fin au droit du sol pour les enfants nés aux États-Unis de parents présents illégalement sur le territoire américain. Ce droit est pourtant garanti par le 14<sup>e</sup> amendement, ce qui ouvre la voie à des recours judiciaires.

**«Réorientation du programme d'admission des réfugiés aux États-Unis»** Avec ce décret, Donald Trump annonce la suspension aux États-Unis à partir du 27 janvier, «jusqu'à ce que la poursuite de l'entrée des réfugiés aux États-Unis soit conforme aux intérêts américains».

**«Clarification du rôle de l'armée dans la protection de l'intégrité territoriale des États-Unis»** Selon *Time*, ce décret doit permettre à «l'armée américaine d'établir un plan qui déploierait des troupes à la frontière américano-mexicaine».

**«Déclaration d'une urgence nationale à la frontière sud des États-Unis»** Cette mesure cible les arrivées de migrants à la frontière avec le Mexique. Ce décret ouvre la voie à l'envoi de troupes américaines à la frontière et concrétise les promesses électorales de mise en œuvre de politiques d'immigration rigoureuses.

## POLITIQUE ÉTRANGÈRE

**«Directive politique "L'Amérique d'abord" à l'intention du secrétariat d'État»** Ce décret, rédigé à l'intention de Marco Rubio, énonce clairement la volonté de mettre en place la vision de Donald Trump et de «l'Amérique d'abord», y compris dans les relations avec les nations étrangères: «Dès que possible, le secrétaire d'État publiera des orientations visant à aligner les politiques, les programmes, le personnel et les opérations du département d'État sur la politique étrangère "America First", qui place l'Amérique et ses intérêts au premier plan», indique le texte.

**«Réévaluation et réorientation de l'aide étrangère américaine»** Ce décret suspend, pour quatre-vingt-dix jours, l'aide au développement et appelle à un examen des programmes d'aide aux pays étrangers. Le texte affirme que «l'industrie et la bureaucratie de l'aide étrangère ne sont pas alignées sur les intérêts américains et, dans de nombreux cas, sont contraires aux valeurs américaines».

**«Retrait des États-Unis de l'Organisation mondiale de la santé»** Comme lors de son premier mandat, Donald Trump a annoncé que les États-Unis comptaient se retirer de l'Organisation mondiale de la santé (la mesure avait été annulée par Joe Biden par la suite). Le président américain justifie ce retrait par «la mauvaise gestion de la pandémie de Covid-19» par l'OMS et par son «incapacité à adopter les réformes urgentes nécessaires». Il a déclaré que l'agence exigeait

des États-Unis des «paiements injustement onéreux» et a déploré que la Chine paie moins. La grande question est désormais de savoir si Donald Trump peut réellement décider seul de quitter l'organisation onusienne.

## RÉVOICATIONS DE DÉCRETS DE L'ADMINISTRATION BIDEN

**«Premières annulations de décrets et d'actes préjudiciables»** Ce texte consiste à révoquer 78 décisions prises par l'administration Biden. Selon *Time*, nombre d'entre elles sont en lien avec «des initiatives en matière de diversité, d'équité et d'inclusion et à la lutte contre la crise climatique».

## SÉCURITÉ ET JUSTICE

**«Rétablissement de la peine de mort et rétablissement de la sécurité publique»** Ce décret appelle au retour de la peine capitale. Dans les faits, Donald Trump exige que les lois qui autorisent la peine de mort «soient respectées et fidèlement appliquées». Il demande de «contrer les hommes politiques et les juges qui déjouent la loi en entravant et en empêchant l'exécution des condamnations à la peine capitale». En 2021, l'administration Biden avait imposé un moratoire sur les exécutions fédérales. Par ailleurs, note le *New York Times*, avec ce décret Donald Trump veut veiller à ce que les États appliquant la peine de mort disposent d'un «approvisionnement suffisant» en produits pour les injections létales.

**«Tenir d'anciens fonctionnaires pour responsables de l'ingérence dans les élections et de la divulgation irrégulière d'informations gouvernementales sensibles»** Comme l'explique le *New York Times*, ce décret consiste à révoquer les habilitations de sécurité des 51 signataires – dont deux sont morts – d'une lettre suggérant que le contenu de l'ordinateur portable de Hunter Biden, fils de Joe Biden, pourrait être de la désinformation russe.

**«Octroi de grâces et commutation de peines pour certaines infractions liées aux événements survenus au Capitole des États-Unis ou à proximité le 6 janvier 2021»** Près de 1500 personnes impliquées dans des affaires liées à l'insurrection sont concernées par cette proclamation. Quatorze d'entre elles, dont le chef de la milice des Oath Keepers, ont vu leur peine «commuée». Le reste des personnes concernées est gracié.

## DIVERS

**«Restauration des noms qui honorent la grandeur de l'Amérique»** C'est avec ce décret que Donald Trump annonce renommer le mont Denali (en Alaska) en «mont McKinley», et le golfe du Mexique en «golfe d'Amérique».

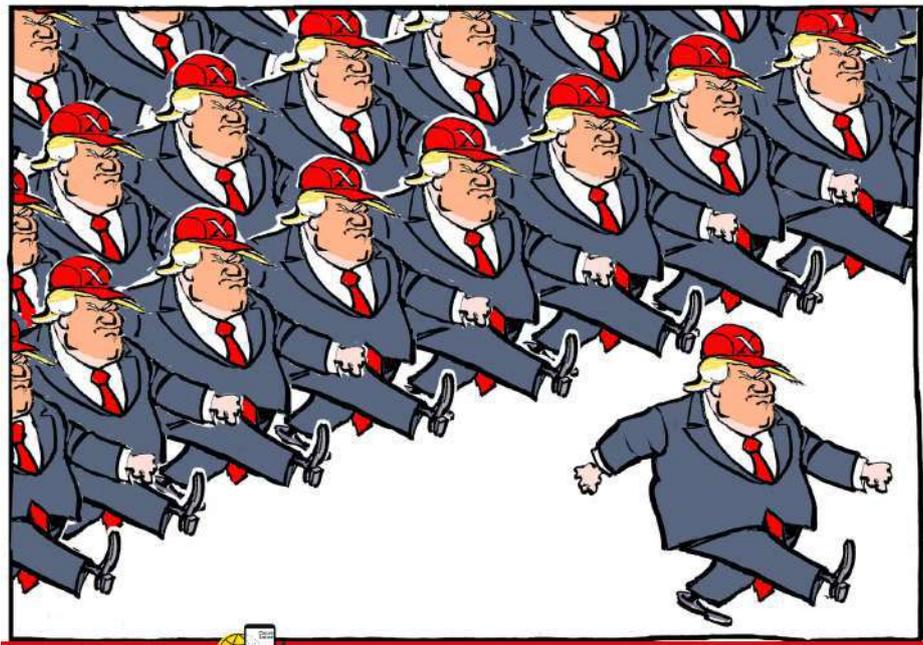
**«Fin de l'utilisation du gouvernement fédéral comme une arme»** Comme expliqué dans le podcast du *New York Times* «The Daily», avec ce décret «le président ordonne à chaque agence de déterminer des preuves qui pourraient être utilisées contre l'administration sortante et son personnel». Lors de sa campagne, Donald Trump a évoqué à plusieurs reprises l'idée d'une vengeance contre l'administration sortante.

**«Hisser haut le drapeau des États-Unis le jour de l'investiture»** Le dernier document signé au Capitole décrète que les drapeaux doivent toujours être hissés haut lors des investitures de président. Le 20 janvier, les drapeaux avaient dû être en berne, durant l'investiture de Donald Trump, en mémoire de Jimmy Carter, mais le président de la Chambre des représentants, Mike Johnson, avait agi pour l'éviter. ■

GRÉGOR BRANDY



# Comprendre les Etats-Unis d'Amérique | PAR SELÇUK





Xuan Bach avec ses élèves autour  
d'un repas  
et ses recherches sur leurs origines









**Gần Tết rồi, ra chợ mua mấy cân vàng về đeo để người ta thấy mình giàu nào.**

Matin du 20 janvier, dans le quartier de Binh Lieu, la délégation de la ville de Phong Thanh (Chine) conduite par le camarade Cu Phat Minh, secrétaire adjoint de la commission, le chef de l'administration populaire de la ville de Phong Thanh City, Phong Thanh Port en tant que chef de la délégation et le délégation du district de Ninh Minh (Chine) Quoc) conduite par le camarade Ly Uyen, commissaire aux affaires communes du district d'Uy, adjoint au maire du district de Ninh Minh, ville de Sung Ta, zone autonome ethnique de Choang Quang Tay, République populaire de Chine, en tant que chef de la délégation s'est

rendu et a félicité le Parti, les droits du gouvernement, Peuple du district de Binh Lieu (Vietnam) à l'occasion du nouvel an lunaire 2025.



Sáng 20/1, tại huyện Bình Liêu, Đoàn đại biểu Khu Phòng Thành (Trung Quốc) do đồng chí Cung Phát Minh, Phó Bí thư Khu ủy, Khu trưởng Chính quyền nhân dân Khu Phòng Thành, Thành phố Phòng Thành Cảng làm trưởng đoàn và đoàn đại biểu huyện Ninh Minh (Trung Quốc) do đồng chí Lý Uyên, Ủy viên Ban Thường vụ Huyện ủy, Phó Huyện trưởng huyện Ninh Minh, Thành phố Sung Tả, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa làm trưởng đoàn đã sang thăm và chúc mừng Đảng bộ, Chính quyền, Nhân dân huyện Bình Liêu (Việt Nam) nhân dịp Tết nguyên đán năm 2025.

Minh, Thành phố Sung Tả, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa làm trưởng đoàn đã sang thăm và chúc mừng Đảng bộ, Chính quyền, Nhân dân huyện Bình Liêu (Việt Nam) nhân dịp Tết nguyên đán năm 2025.



**DDCI BÌNH LIÊU**

6,6 K followers • 2 suivie(s)

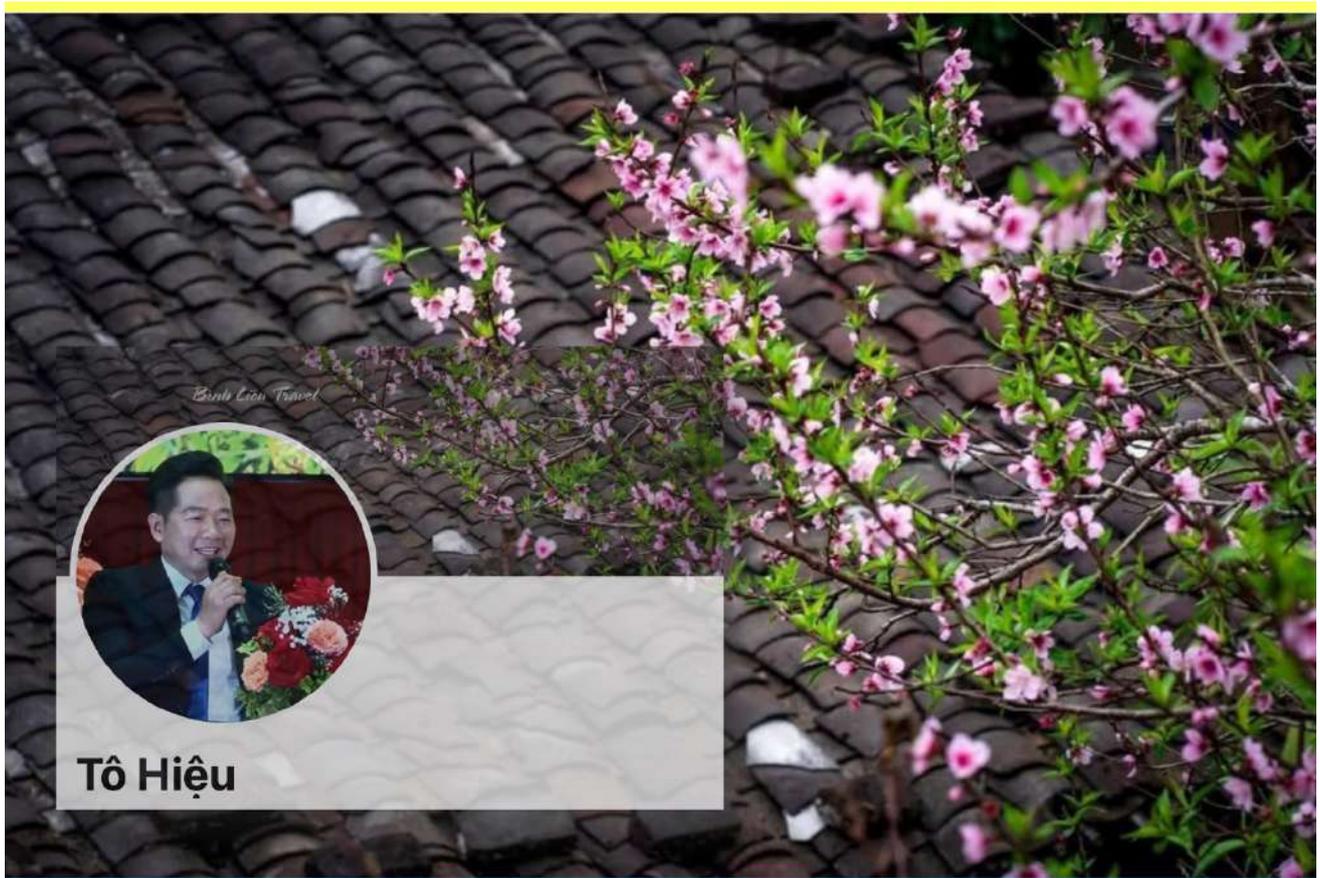
Department and District Competitiveness Index (DDCI) - Chỉ số đánh giá năng lực điều hành cấp Sở, Ban, Ngành và Địa phương thuộc Tỉnh.

DDCI Bình Liêu - Cầu nối người dân, doanh nghiệp với chính quyền.





L'amitié fleurit, la vie est verte et fructueuse  
Ta vun cây hữu nghị nở hoa, đời đời xanh tươi kết trái



## To Hieu fait son miel

Savez-vous que le miel est la seule nourriture au monde qui n'a pas de date de péremption ? Juste une petite cuillère de miel suffit pour soutenir la vie d'une personne pendant 24 heures ? Cela semble magique, mais pour créer cette cuillère de miel, une abeille doit passer sa courte vie - moins de 40 jours - à voler plus de 1000 fleurs. Pour nous, c'est juste une cuillère de miel, mais pour l'abeille, c'est l'histoire de toute une vie.

Le miel a longtemps été considéré comme un don miraculeux de la nature. Non seulement c'est la seule nourriture au monde sans date d'expiration, mais le miel contient aussi des enzymes vivantes, qui soutiennent le cerveau à fonctionner efficacement. Cependant, cette enzyme est très sensible, si vous utilisez une cuillère en métal, elle va se désactiver. Donc, si vous voulez profiter de la pleine valeur du miel, utilisez une cuillère en bois ou en plastique.

L'expression "lune de miel" provient également de jeunes couples qui utilisent du miel après le mariage pour soutenir la fertilité. Et saviez-vous que pendant les années de famine en Afrique, ce sont les abeilles qui ont aidé les gens ici à surmonter la faim avec leur miel.

Depuis l'Antiquité, le miel est vénéré. Les plus grands empereurs du monde sont enterrés dans des cercueils dorés et couverts de miel pour préserver les corps.

Mais, l'histoire des abeilles ne s'arrête pas juste au miel. La colle d'abeille qu'ils produisent est un puissant antibiotique naturel, qui a servi à sauver de nombreuses vies des maladies.

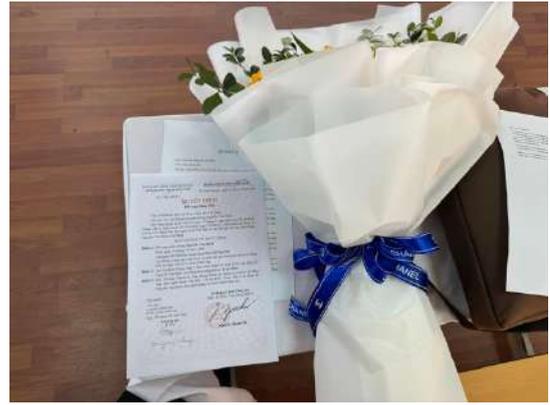
Mais parfois, les abeilles ont aussi besoin de notre aide. Si vous voyez une abeille allongée par terre ou ne pas voler parmi les fleurs, c'est le signe qu'elle est épuisée. Vous pouvez faire une chose très petite mais significative : mélanger deux parties de sucre avec une partie d'eau et mettre un peu de ce sirop devant. Avec une seule cuillère à café nécessaire, la petite abeille se sentira assez forte pour s'envoler et continuer son travail magique.

Les abeilles ont deux estomacs : l'un pour se nourrir, l'autre pour stocker le nectar - les ingrédients seront transformés en miel. Jour après jour, ils ont besoin de survoler chaque fleur, sans relâche, juste pour créer quelque chose que nous tenons parfois pour acquis. Mais pour eux, chaque goutte de miel est un témoignage du travail sans fin et de la valeur de la vie.

Donc, la prochaine fois que vous tenez une bouteille de miel dans votre main, ou que vous tombez sur une petite abeille qui a besoin d'aide, n'oubliez pas de remercier les abeilles. Non seulement ils font du miel doux, mais ils nous racontent aussi une histoire de dévouement, de persévérance et du sens de la vie.  
-La connaissance est facile à comprendre-  
Theo : Le savoir est le pouvoir  
Ảnh : Joe Neely  
TokyoLife chia sẻ



**Tandis  
qu'enfin  
Xuan  
Bach  
accepte  
de rentrer  
au Parti**



Je voudrais remercier sincèrement les enseignants qui m'ont permis de devenir membre du Parti.  
Je voudrais remercier cette fête de la ville de Khe et le quartier Dong Quang de m'avoir beaucoup aidé.



Em xin chân thành cảm ơn các thầy cô đã tạo điều kiện để em được trở thành người Đảng viên.  
Em xin cảm ơn Đảng bộ thị trấn Thất Khê và phường Đồng Quang đã giúp đỡ em nhiều.  
Xuan Bach

Je tiens à exprimer ma sincère et profonde gratitude à tous les camarades du parti de la Branche qui ont accepté, unis et ont fait de leur mieux pour contribuer au succès du congrès de la Branche centrale de la TTVH 2005-2007. Une préparation minutieuse, un esprit élevé de responsabilité et une participation aux retours constructifs des camarades sont des facteurs importants pour le succès du congrès, conformément aux objectifs et à l'orientation. Plus précisément, l'unité, l'entente au cours de la discussion et la décision sur le contenu de la nouvelle période ont clairement démontré l'esprit d'unité et de détermination à développer toute la Direction générale.

Tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành và sâu sắc nhất đến toàn thể các đồng chí đảng viên trong Chi bộ đã đồng lòng, đoàn kết và nỗ lực hết mình, góp phần tạo nên sự thành công tốt đẹp của Đại hội Chi bộ Trung tâm TTVH nhiệm kỳ 2005-2007. Sự chuẩn bị kỹ lưỡng, tinh thần trách nhiệm cao và sự tham gia đóng góp ý kiến xây dựng của các đồng chí là nhân tố quan trọng giúp Đại hội diễn ra thành công, đúng với mục tiêu, định hướng đề ra. Đặc biệt, sự thống nhất, đồng thuận trong quá trình thảo luận và quyết định các nội dung trọng tâm của nhiệm kỳ mới đã thể hiện rõ tinh thần đoàn kết và ý chí quyết tâm phát triển của toàn thể Chi bộ.







34 jeudi 16 janvier 2025 LE FIGARO

CULTURE

Valérie Duponchelle

Renoir, Degas, Satie, Toulouse-Lautrec... Elle a fréquenté de grands artistes et fut leur modèle avant de devenir peintre. Une des dernières grandes expositions au Centre Pompidou avant fermeture célèbre cette femme libre.

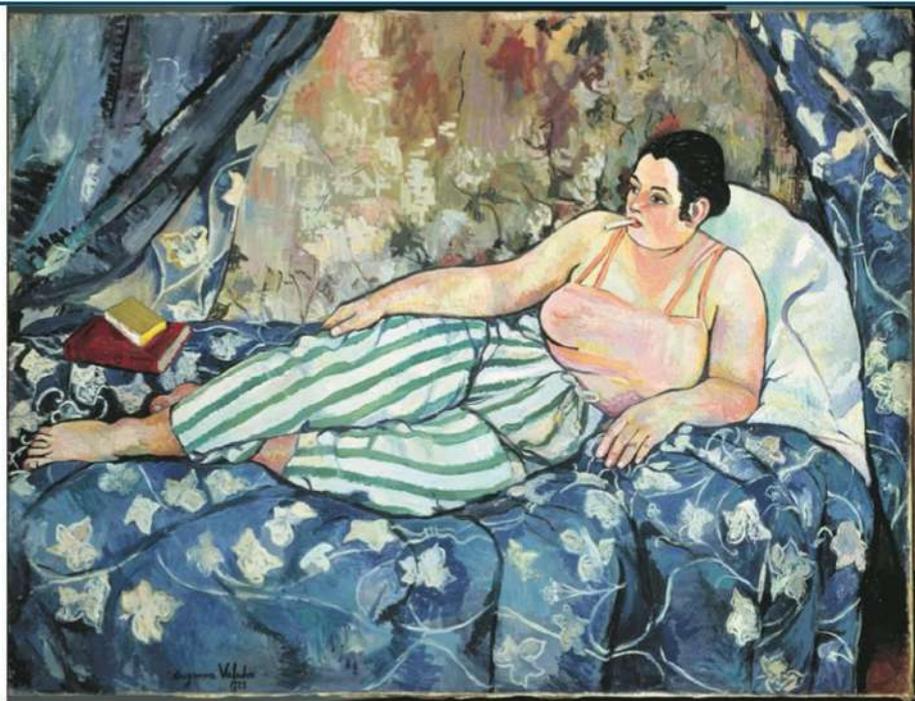
**A**près le Centre Pompidou-Metz et le Musée d'arts de Nantes, Beaubourg accueille à Paris, juste avant sa fermeture pour travaux, cette frondeuse qui apprit la peinture d'abord en étant modèle. Suzanne Valadon (1865-1938) ou la liberté d'exister, coûte que coûte. Voici sa galaxie.

#### Les maîtres de l'atelier

C'est vraisemblablement au café La Nouvelle Athènes ou au cabaret Le Rat Mort, tous deux place Pigalle, que Marie-Clémentine Valadon fit connaissance, vers la fin de 1879, à 14 ans, des artistes de son temps dont les plus fameux sont Degas, Pissarro, Manet, Carrier-Belleuse, Cabaner et Cézanne. « Cette courte rencontre fut extrêmement importante pour les débuts de la formation moderniste de Valadon, car c'est la première fois que cette jeune femme de la classe ouvrière était officiellement introduite dans la communauté artistique bohème de Montmartre et le monde marginal du spectacle », écrit l'historien de l'art Philippe Dennis-Côté dans *Suzanne Valadon, un monde à soi* (éditions du Centre Pompidou-Metz). Elle se prostituait peut-être, comme souvent les filles pauvres du milieu ouvrier à Montmartre, dit-il, « mais c'est cette vie qui lui permit d'entrer dans un monde moderniste et intellectuel, radical - une partie de la société fermée aux jeunes femmes de la bourgeoisie ». → **Puvis de Chavannes.** Poser pour les peintres, c'est observer et apprendre. « Valadon a entre 14 et 15 ans lorsqu'elle rencontre le précurseur du symbolisme, probablement au marché aux modèles sur la place Pigalle où l'artiste a un atelier », souligne le Centre Pompidou. Durant près de dix ans, elle sert de modèle à ses personnages féminins, mais aussi masculins, dans ses grandes compositions éhémères, pose pendant des heures dans ses ateliers de Pigalle et Neuilly. Puvis de Chavannes est reconnu, cofondateur de la nouvelle Société nationale des beaux-arts, il lui parle de poésie pendant des heures, lui explique les perspectives, les couleurs, les traits. Mais il lui refuse ses dessins. « Tu es un modèle, pas une artiste ! », aurait-il répondu.

→ **Auguste Renoir.** « Même le grand, l'immense Renoir, peint la jeune Maria (son premier nom d'artiste). Ils sont du pays : lui de Limoges, elle de Bessines. Ça crée des liens. Un peu trop, peut-être. Aline Charigot, la régulière de Renoir, la surprend entre les bras du maître et la chasse aussitôt », présume Jean-Paul Delfino dans *Suzanne Valadon, un monde à soi*. Par son corps sensuel et sa flamboyante chevelure, elle inspire Renoir pour *Les Grandes baigneuses* (1884-1887), aujourd'hui chef-d'œuvre du Philadelphia Museum of Art.

→ **Toulouse-Lautrec.** En 1882, le jeune Toulouse-Lautrec arrive à Paris pour y vivre avec son père à l'hôtel Pérey, près du faubourg Saint-Honoré. Il a 18 ans. Installé en 1884 à Montmartre, le jeune artiste loue un atelier rue Tourlourou, dans le même bâtiment que celui de Valadon et sa mère, « Maman Madeleine ». Marie-Clémentine Valadon se fait alors appeler Maria. C'est Toulouse-Lautrec qui la baptise « Suzanne » car, dit-il, elle pose pour de vieux messieurs. L'Albigeois cherche un modèle ayant été acrobate équestre pour illustrer un tableau sur le cirque. Liaison intense et orageuse. « Son atelier est encombré de tableaux, de lutrins, de pinceaux jamais lavés, de journaux, de poésies. C'est un thème qu'il repasse. On y trouve aussi deux halères et un bilboquet. Sans parler des livres. Grâce à Toulouse-Lautrec, Suzanne ne lit pas : elle dévore, elle engloutit



La Chambre bleue (1923), de Suzanne Valadon. CENTRE POMPIDOU, MINAACCOS/AGENCE HYPERZOOM/GRANDPALAS/AGN

## Suzanne Valadon, une frondeuse autodidacte tellement libre

littérature et philosophie. Tout y passe : Baudelaire, Nietzsche ou le révolutionnaire Büchner », écrit Jean-Paul Delfino dans *Suzanne Valadon, un monde à soi*. Il la peint sans grâce, brutale et nue, affalée dans un fauteuil, le regard vide et l'attitude pleine de défi (*La Grosse Marie*, 1884). → **Degas.** Un jour, Toulouse-Lautrec trouve un croquis de Maurice Utrillo par sa mère, Suzanne. Emballé, il la pousse vers le circuit des peintres. Elle se présente, avec une lettre de recommandation du sculpteur Paul-Albert Bartholomé, rue Victor-Massé chez Degas, monument de l'art réputé sévère. Elle a 30 ans. Il l'accueille et la félicite, lui disant : « Désormais, vous êtes des nôtres », rapporta Jeanine Warnod, plume du *Figaro*, dans *Suzanne Valadon* (Flammarion). « *L'Journal Degas* la traite bientôt de « Terrible Maria ». Il a trente ans de plus qu'elle. Il la protège et garde ses mains dans ses poches. Il loue ses dessins méchants et souples, son écriture en dents de scie. Mais il a du respect pour elle, lui parle comme à une artiste », résume Jean-Paul Delfino. Elle ne fut ni sa maîtresse ni son élève, refusera toujours de poser pour lui. Pourtant, l'utilisation régulière du papier-calque, apprise auprès de Degas, lui permet de dupliquer et de transférer ses personnages d'une composition à l'autre. Il lui apprend la gravure, aurait acheté une première œuvre et collectionnera ses dessins, dix-huit au total.

→ **Erik Satie.** C'est seulement à la fin de 1881, avec l'ouverture du cabaret du Chat Noir que Montmartre commença à devenir un foyer vivant de littérature, de musique et d'art d'avant-garde. La « vie bohème » quitte donc la rive gauche pour Montmartre, quartier moins cher. Erik Satie arrive à Montmartre en 1887 et travaille comme pianiste au Chat Noir. Valadon le fréquente au début des années 1890. Il la croque sur du papier à musique. Elle le peindra en jeune barbu ébouriffé tout en binocles, en 1892-1893. « Ni beau ni grand ni riche et encore inconnu. Fou de musique, fou d'amour, fou d'elle. Au matin de leur première nuit, il a des pupilles dans les yeux », raconte Jean-Paul Delfino. Il veut rebaptiser Suzanne « Bigui », l'épouser. « Lorsqu'elle le quitte après six mois de passion, il lui écrit Vexations. C'est un thème qu'il joua 840 fois d'affilée pour que l'auditeur puisse saisir la douleur qui ravage le cœur de Satie. L'œuvre ne sera jamais jouée de son vivant.



Portrait mis en scène de Suzanne Valadon (à droite) peignant l'artiste Maurice Utrillo, en 1926. CENTRE POMPIDOU, MINAACCOS/AGENCE HYPERZOOM/GRANDPALAS/AGN

#### Les proches

→ **Maurice Utrillo,** son fils et son tourment. En 1882, Suzanne Valadon rencontre le journaliste et artiste catalan Miquel Utrillo au Chat Noir. Cette figure de Montmartre habite dans un petit appartement, dans l'enceinte de la salle de bal du Moulin de la Galette. Il quitte Paris en décembre 1883, juste avant la naissance de leur enfant. En 1897, il participera avec son compatriote Ramon Casas à la création du fameux cabaret Els Quatre Gats à Barcelone - synonyme des jeunes années de Picasso - sur le modèle du Chat Noir et des Quat'Z'Arts de Montmartre. Maurice Utrillo est un enfant difficile, bientôt un jeune homme tourmenté que l'alcool dévore. « J'appartenais tout entière à mon fils, Maurice Utrillo,

et à ma peinture, deux sacrés choses que l'adoro, mais deux sacrés emmerdemements aussi, vous pouvez me croire ! », déclare Valadon. Pour le détourner de l'alcool et canaliser ses accès de démenace, elle l'initie à la peinture. Ce divertissement devient une vocation. Valadon présente Utrillo devant son chevalier en 1919, le visage presque avalé par le cadre, l'air abattu et le regard éteint. En 1936, Utrillo a 36 ans et fait son quatrième séjour prolongé en institution psychiatrique.

→ **André Utter,** son jeune mari. En 1909, André Utter, jeune homme « d'une grande beauté avec sa tignasse blonde, ses yeux bleus et son teint vif », est électricien à la sous-station de l'avenue Trudaine quand il rencontre Valadon. Il a trois ans de moins que Maurice Utrillo, vingt et un ans de moins que Suzanne Valadon. Il devient son second mari en 1914. En 1909, il pose nu pour son Adam et Ève, premier nu frontal masculin peint par une femme et gloire du Centre Pompidou. Une ceinture de feuilles de vigne viendra ensuite cacher son sexe, sans doute à la demande des organisateurs du Salon des indépendants de 1920, où le tableau est revêtu au public. « Dans des accès de rage, Utter lacérera ce tableau que Valadon réparera. Il se depuis été rentillé mais les lacérations se voient encore dans la matière picturale », explique Nathalie Ernoult, l'une des trois commissaires de l'exposition parisienne. Dans le tableau majeur du Musée d'Orsay, *Portraits de famille*, 1912, Valadon peint son futur époux à sa droite, le regard tourné vers l'extérieur du tableau. Il devient l'homme d'affaires au sein de la « Trinité Maudite », nom donné au « trio diabolique » formé par Suzanne Valadon, Maurice Utrillo et André Utter.

→ **Marie Coca,** sa nièce et sa fille Gilberte. Dans le célèbre tableau du Musée des beaux-arts de Lyon (1913), Marie Coca et sa fille Gilberte, Valadon fait le double portrait de sa nièce et de sa petite-nièce en campant dans une perspective bossue qui les projette vers le spectateur. On les retrouve toutes les deux, huit ans plus tard, dans *La Foupée délaissée* (1921) tenu du National Museum of Women in the Arts de Washington, illustration crue et explicite du passage à l'adolescence et à la conscience du corps. Ces deux tableaux sont accrochés l'un à côté de l'autre et forment un résumé saisissant de l'art de Valadon. ■

« Suzanne Valadon », au Centre Pompidou (Paris 4), jusqu'au 26 mai. Catalogue, 280 pages, 42 €.

## DU Côté de BASTIAN

### Lee Man-hee (1931-1975)

... Je m'excuse de revenir encore une fois sur cette photo du réalisateur Lee Man-hee, mais elle revêt pour moi une symbolique toute particulière.

Je suis tombée sur cette image assez tôt lors de mes recherches, et elle a immédiatement trouvé une place centrale dans mon processus créatif. Elle est devenue mon fond d'écran tout au long de l'écriture. Chaque fois que je me sentais bloquée, découragée ou que les mots semblaient me fuir, je posais les yeux sur cette photo pour y puiser l'énergie et la motivation nécessaires pour avancer.

Tellement inspirante, cette image m'a accompagnée jusque dans mes déplacements : je l'ai faite imprimer sur un t-shirt pour "emmener" Lee Man-hee avec moi lors de conférences ou séances de dédicaces. C'était une manière, un peu irrationnelle sans doute, de garder cette étrange connexion et de l'associer pleinement à mon projet.

Lee Man-hee, figure incontournable du cinéma sud-coréen, a réalisé une cinquantaine de films entre 1960 et 1975, l'année de sa disparition prématurée à seulement 45 ans. Sa filmographie impressionnante traverse une multitude de genres, du film de guerre (*Marines Are Gone*, *4 O'Clock Ninety Fifty*, *When Wild Flowers Blossom*), au film de fantômes (*The Devil's Stairway*), en passant par des œuvres marquantes comme le film de gangsters *Black Hair*. Mais ce sont surtout ses films inclassables, d'une modernité formelle éblouissante (*Holiday*, *The Road to Sampo*), qui témoignent de son génie.

Contraint de tourner sans relâche pour satisfaire aux quotas imposés par l'industrie (l'importation de films étrangers étant conditionnée par le volume de productions nationales), Lee Man-hee a néanmoins su transcender ces contraintes. Il s'est progressivement affranchi des cadres rigides du système de production coréen, devenant un véritable auteur, maître d'une œuvre unique et audacieuse.

Sa carrière n'a pas été sans heurts : en 1965, son film *Seven Women P.O.Ws.* lui vaut d'être accusé de "trahison envers la sécurité nationale" pour avoir humanisé des soldats nord-

coréens. Emprisonné, torturé, il ne recouvre la liberté qu'en acceptant de couper quarante minutes de son film. Il souffrira des séquelles de cet emprisonnement jusqu'à sa mort.

En ce jour de la sortie mondiale de Hallyuwood, je prends une fois encore la liberté d'évoquer Lee Man-hee et de l'associer à cette date si importante pour moi. J'ose espérer qu'il ne m'en voudra pas trop de troubler, une fois encore, son "sommeil éternel".





SOMMAIRE



**POLITIQUE**  
Le Vietnam et son aspiration à s'élever dans la nouvelle ère



**ÉCONOMIE**  
Vietnam : nouvelle position et nouveaux potentiels



**POÉSIE**  
Vers une nouvelle ère

**DOSSIER**  
Le Vietnam s'élançait vers un nouveau chapitre



**SOCIÉTÉ**  
À la découverte de la plus importante ferme de serpents au Vietnam



**CULTURE**  
Le serpent cosmique : du mythe à la pierre



**PHOTOREPORTAGE**  
Pêcher et Tôr : le duo du printemps



**SPORTS**  
Le Vietnam se mobilise en vue des SEA Games et ASIAD



**DÉCOUVERTE**  
Le Musée de l'espace culturel des Musang, un témoignage vivant de l'identité ethnique



**PORTRAIT**  
Un cœur qui bat pour Truong Sa



**DIASPORA**  
Aline Rebeaud et son aventure aux côtés des Vietnamiens les moins chanceux



**GASTRONOMIE**  
Faire rayonner la cuisine vietnamienne en Belgique



**TOURISME**  
Tendances de voyage 2025

**PUBLIREPORTAGE**  
Essor des projets immobiliers de Vinhomes



**LE COURRIER DU VIETNAM**

REDACTEUR EN CHEF : Nguyễn Hưng Nga  
REDACTEURS EN CHEF ADJOINTS : Đoàn Thị Ý Vi - Nguyễn Thị Kim Chung  
Siège social : 70, rue Ly Thuong Kiet, arr. de Hoan Kiem, Hanoï - Tél. : (+84) 24 38 25 20 96  
Abonnement et publicité : (+84) 24 38 33 45 87 - Courriel : courrier@vietnam.vn  
Bureau de représentation à HO CHI MINH-VILLE : 116-118, rue Nguyễn Thị Minh Khai, 3<sup>e</sup> arr. HO CHI MINH-VILLE  
Tél. : Publicité : (+84) 28 38 33 33 - Abonnement : (+84) 28 38 30 45 81 - Courriel : courrierhcm@gmail.com  
Photo de la Une : Truong Triem/CFM - Impression : VINAADARTXIA  
Maquette : Marc Pivrot et Dang Duc Tue - Permis de publication : 179A/CBC-QLBC



*On ondulera toute l'année DaM*



Merci à Dominique et Joëlle pour leurs cartes dédiées à l'année du Serpent de Bois, année de l'intelligence, de la finesse et de la persévérance, qualités dont nous avons besoin, sans oublier la générosité.



## Éditorial

Notre Comité n'organise pas de Fête du Têt cette année, mais vous pourrez vous rendre au Pavillon Baltard le samedi 1<sup>er</sup> février de 12 heures à 22 heures pour le Nouvel An Lunaire de l'UGVF (marché, animations artistiques, ateliers pour les enfants, soirée festive) <https://www.ugvf.org/tet-nouvel-an-lunaire/>

L'année 2025 a bien commencé : nos vœux et notre Lettre du 1er janvier ont eu du succès. Merci aux adhérents et amis qui nous ont envoyé des messages en retour de toute la France et du Vietnam.

Dans la province de Dak Lak, la solidarité en faveur des enfants pauvres et en mauvaise santé se poursuit depuis 18 ans grâce à notre amie Hoàng Thuên Nga et à son Association "Jeunes Pousses Bananes".

Pour continuer dans cette voie du soutien à la scolarité au Vietnam, nous avons déposé à la Mairie de Choisy le Roi un dossier de demande de subvention sur projet 2025 dans la province de Vinh Long au Sud du Vietnam.

Et nous préparons notre Assemblée Générale annuelle du 30 janvier prochain, à laquelle nous vous invitons à participer nombreux et motivés.

Amitiés et bon Nouvel An lunaire !

Nicole Trampoglieri, Présidente



## 1 Solidarité au Vietnam

### 1.1 Le 11 janvier 2025, 18<sup>ème</sup> cérémonie de Remise des Bourses de l'Association Jeunes Pousses Bananes à Buon Ma Thuot, dans la Province de Dak Lak (Centre du Vietnam)

L'Association nous avait proposé, le 1<sup>er</sup> novembre dernier, de contribuer au financement de la 18<sup>ème</sup> remise de bourses destinées aux enfants pauvres des ethnies des Hauts Plateaux du Centre. Lors de cette cérémonie, 100 élèves "défavorisés et studieux" ont reçu des bourses pour les encourager dans leurs études. Ces bourses ont été attribuées selon deux montants :



11 janvier 2025 cérémonie de remise des bourses 2024 - 2025



La Présidente, Hoàng Triều Nga, en jaune

3 millions de đồng et 5 millions de đồng par an et par élève.

Nous n'avons pu envoyer que **400 €, soit 2 bourses d'excellence** à 5 millions de đồng.

Notre contribution était modeste, mais l'esprit de solidarité progresse au Vietnam et de nombreux sponsors vietnamiens ont contribué au financement.

Nous avons reçu les sincères remerciements de nos amis vietnamiens : "Votre soutien généreux et continu permet à de nombreux élèves de poursuivre leurs études dans de meilleures conditions et de réaliser leurs rêves académiques et professionnels. Votre contribution ne se limite pas seulement à un soutien financier, mais représente aussi un encouragement précieux pour tous les bénéficiaires. Grâce à vous, des opportunités se créent et des parcours se construisent. Encore une fois, merci infiniment pour votre dévouement et votre générosité".

## 1.2 Projets Solidarité 2025

Nous allons poursuivre dans cette voie en 2025 en fonction de nos moyens :

- dans la Province de Dak Lak (bourses scolaires et universitaires),
- dans la province de Lai Chau (achat de vélos),
- dans la Province de Vinh Long (bibliothèques et trousse de premier secours dans des écoles)
- et bien sûr avec notre amie Tran To Nga et les victimes de l'Agent orange.



Remise de vélos 2024

Notre amie Tran To Nga, à la Manifestation du 4 mai 2024 à Paris



## 1.3 Francophonie et échanges interculturels

Fidèles à nos amies et amis de l'école Nam Thanh Cong et du Département de français, nous continuerons à soutenir la francophonie et ses évolutions au Vietnam.



Concours de lecture



Bourses

## 2 À Choisy le Roi

**AG Annuelle du 30 janvier 2025**

L'AG se tiendra dans notre Local 8 Place de l'Église au 1<sup>er</sup> étage à partir de 18 heures.

Elle nous permettra d'analyser le Rapport d'activité et le Rapport financier 2024, le budget prévisionnel 2025, de travailler sur les projets 2025, de procéder au renouvellement de notre Conseil d'Administration et de fêter l'année du Serpent de bois autour du pot de l'amitié.

Nous attacherons une attention particulière à la recherche des moyens humains  
(adhérents, bénévoles, ...)

et financiers (adhésions, dons, subventions, ...) nécessaires à nos actions.

Vous pouvez encore annoncer votre participation à l'adresse :

aafv.choisy94@gmail.com

ou par téléphone au 06 32 63 43 84

**Merci à vous et bienvenue dans notre Local au 1<sup>er</sup> étage du 8 Place de l'Église,  
local que nous partageons avec Patricia Le Jean, son École Municipale de danse, de gymnastique  
rythmique Arts chorégraphiques**

*Accès à notre Local*



*élève de Patricia*



KHOA NGÔN NGỮ & VĂN HOÁ PHÁP  
TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ - ĐHQGHN



Merci aux élèves et professeurs de l'école  
Nam Thanh Cong de Dong Da, aux étudiants  
et enseignants  
du Département de français de  
l'Université nationale Hanoi



**Vous pouvez consulter les  
photos reçues  
sur notre site  
[www.aafv94.com](http://www.aafv94.com)**

[aafv.choisy94@gmail.com](mailto:aafv.choisy94@gmail.com)

Écrivez-nous 8 Place de l'Église 94600 Choisy-le-Roi

Consultez notre site <https://aafv94.com>

Téléphonez au : +33(0)6 32 63 43 84



**Faites un don - Adhérez**

Cotisation 30€

Personnes non imposables et étudiants : 10€

Abonnement à Perspectives 15€